

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 31 mai 2005
Tuesday, May 31, 2005

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de l'assemblée**
R-330-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-330-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 31 mai 2005
Special Meeting of Council – May 31, 2005

Page 2

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-331-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article 11.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-331-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of item 11.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Excédent d'actif, réf.:**
Rues Gordon et Emerald
R-332-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu **Qu'il soit résolu** que le
Conseil municipal de la Corporation de la ville
de Hawkesbury déclare que les terrains
suivants représentent un excédent d'actif pour
la Municipalité:

PREMIÈREMENT: Les rues Emerald et Gordon
telles qu'illustrées sur le plan de lotissement M-
16, dans la ville de Hawkesbury, dans le comté
de Prescott;

DEUXIÈMEMENT: Ces parties des rues
Emerald et Gordon telles qu'illustrées sur le
plan de lotissement M-14, dans la ville de
Hawkesbury, dans le comté de Prescott, étant
situées au nord de la rue Nelson.

Adoptée.

Surplus land, Re:
Gordon and Emerald Streets
R-332-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council of the
Corporation of the Town of Hawkesbury
declares the following lands as surplus for the
Municipality:

FIRSTLY: All of Emerald and Gordon Streets,
as shown on Registered Plan M-16, in the
Town of Hawkesbury, in the County of Prescott;

SECONDLY: Those portions of Emerald and
Gordon Streets, as shown on Registered Plan
M-14, in the Town of Hawkesbury, in the
County of Prescott, lying and being to the North
of Nelson Street.

Carried.

5. **Règlement N° 42-2005** pour conclure une
entente avec la Banque nationale du Canada
pour le financement de dépenses capitales.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 42-2005 to enter into an agreement
with the National Bank of Canada to finance
capital expenditure.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

** **L'article 11 est discuté immédiatement.**

Item 11 is discussed immediately.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 31 mai 2005
Special Meeting of Council – May 31, 2005

Page 3

- | | | |
|-----|--|---|
| 11. | <p><u>Panneaux publicitaires pour le 30^e anniversaire du Centre culturel Le Chenail</u>
R-333-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu d'accepter la demande du Centre culturel Le Chenail pour l'installation de panneaux publicitaires, à l'occasion de leur 30^e anniversaire qui aura lieu du 15 au 17 juillet 2005, selon les conditions imposées par le Directeur général/Directeur des Services techniques.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Advertising signs for the 30th Anniversary of Le Centre culturel Le Chenail</u>
R-333-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved to accept the request from <i>Le Centre culturel Le Chenail</i> for the installation of advertising signs, for their 30th Anniversary to be held from July 15 to July 17, 2005, subject to the conditions of the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 6. | <p><u>Assemblée à huis clos</u>
R-334-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 8, 9 et 10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-334-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 8, 9 and 10.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-335-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-335-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-336-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-336-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-337-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 19h35.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-337-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 7:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 31 mai 2005
Special Meeting of Council – May 31, 2005

Page 4

**

Assemblée à huis clos

R-338-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 8, 9 et 10.

Adoptée.

Closed Meeting

R-338-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 8, 9 and 10.

Carried.

7.

Réouverture de l'assemblée extraordinaire

R-339-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 21h20.

Adoptée.

Reopening of the Special Meeting

R-339-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:20 p.m.

Carried.

8.

Démission de l'inspectrice des bâtiments

R-340-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'accepter la démission de Madame Annie Lacelle au poste d'inspectrice des bâtiments, effectif le 18 mai 2005.

Adoptée.

Resignation of the Building Inspector

R-340-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the resignation of Mrs. Annie Lacelle as Building Inspector, effective May 18, 2005.

Carried.

9.

Règlement N° 43-2005 pour révoquer la nomination de l'inspectrice des bâtiments et Officier des normes des biens-fonds.

1^{ère} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 43-2005 to revoke the appointment of the Building Inspector and Property Standard Officer.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10.

Budget 2005

Pour discussion seulement.

2005 Budget

For discussion only.

**

L'article 11 a été discuté après l'article 5.

Item 11 has been discussed after item 5.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 31 mai 2005
Special Meeting of Council – May 31, 2005

Page 5

12.

Ajournement

R-341-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ajournée
à 21h25.

Adoptée.

Adjournment

R-341-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 9:25 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

27^e
27th

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2005.
2005.

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**